

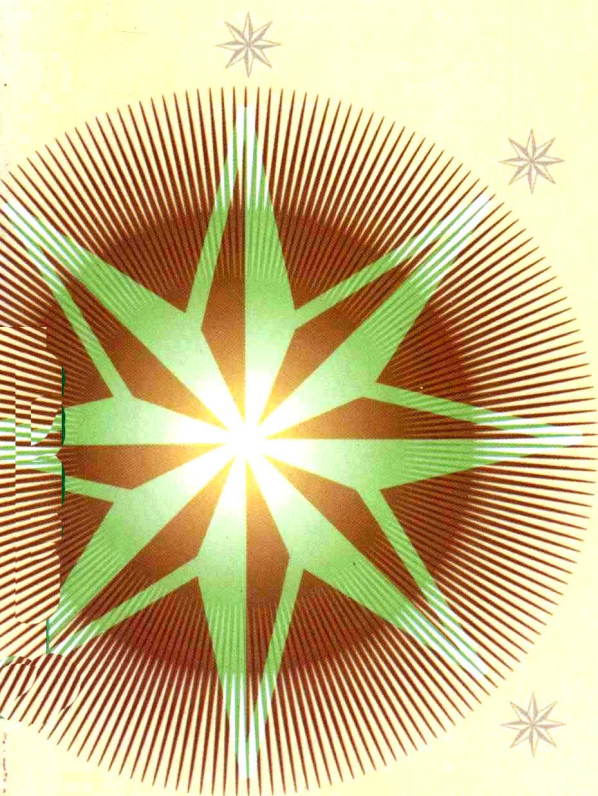
丛书主编◎范春娟

日语

听·说·读·写·译 技能训练

读 · 読む

任卫平◎主编



大连理工大学出版社 Dalian University of Technology Press

日语听说读写译

技能训练

丛书主编

范春娟

主编

任卫平

副主编

徐纲绪 于丽萍
张志平 党淑兰

读・読む

大连理工大学出版社

© 范春娟 2001

图书在版编目(CIP)数据

日语听说读写译技能训练 / 范春娟主编. — 大连 :
大连理工大学出版社, 2001.6(2003.8 重印)

ISBN 7-5611-1828-7

I. 日… II. 范… III. 日语—高等学校—教材
IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 37351 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4701466 邮购:0411-4707961

E-mail:dlutp@mail.dlptt.ln.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm×203mm 印张:15.75 字数:392 千字

印数:10 001 ~ 15 000

2001 年 6 月第 1 版 2003 年 8 月第 3 次印刷

责任编辑:王佳玉 孙 玲 责任校对:单 雨

封面设计:孙宝福

定 价:90.00 元(本册 18.00 元,共 5 册)



总序

听、说、读、写、译是学习外语必须掌握的五项技能。以前,用于各种技能训练的日语教材均不在同一水平线上。再加上近年各大学招生的日语专业学生大多是零起点,因此,为了强化各项技能的专门培养和训练,取得明显的效果,我们酝酿了很久,编写了这一套统一起点的系列教材——《听·聞く》、《说·話す》、《读·読む》、《写·書く》、《译·訳す》。

其中“听”、“说”、“读”、“写”这四本教材,根据其技能本身的特点,在侧重点、讲解和训练方式、方法上虽然不尽一致,但是基本上都是以大学日语专业一年级学生和初学者为起点,即从低起点开始,但又不停留在低起点,而是由浅入深循序渐进,由初级到中级而后到高级地进行培养、训练、实践、提高。只要学习者能够消化、吸收教材的内容并完成教材提出的训练要求,最终就能掌握该项技能。也就是说,这四本是从低起点开始至高终点结束的技能培训教材。最终目的是使学习者在这方面的能力达到通过国际日本语能力测试一级和国内大学日语四级以及在实际工作中应用自如的水平。

“译”则是以大学日语专业高年级学生或研究生以及刚刚从事翻译工作的人员为起点,通过对翻译理论与技巧的全面而系统的讲解,对翻译思维过程和再创作过程的详细而深入的讲述、翻译范文和经典译作的列举剖析以及原文完整篇章翻译实践的训练,而将学习者的实际翻译能力提高到胜任翻译工作的水平。

目前,这种将各项技能分门别类编著的专项技能系列教材,在日语教材史上是一次大胆的尝试。作为编写这套教材的作者都是各大学日语专业的具有丰富教学与翻译工作经验的第一线教师。而且在编写过程中五本教材的主编们为主编自己教材的同时,又参与其他教材的编写,这样做到互通有无,起步一致。相信这套系列教材在快速而有效地提高学习者各项技能方面,会起到事半功倍的效果。

这套教材在高等院校不仅可以成套使用,也可在教学过程中随时插入使用。广大日语学习者、工作者亦可根据自己的薄弱环节选用,或制定学习计划,逐册攻克。

由于教材编写工作量大,质量要求较高,且又是初次尝试,难免有不足之处,欢迎读者批评、指正。

在这里仅向支持这套教材出版的大连理工大学出版社表示深深的谢意。

范春娟
2001年3月



前言

读解即阅读理解,是听说读写译五项基本技能之一。在国际日语能力测试及大学四级考试中均为重点测试项目,占有分数也最多,也是应试者普遍反映较难的一部分。

读解测试的特点是阅读材料量大,题材广泛,反映在测试方面是测试点多,命题形式多,涉及语言基础知识面广,其测试的本质是测试语言基础知识的综合能力。因而,要求被测试者的语言基础知识扎实,应用快速和准确。随着国际日本语能力测试和国家教委组织的全国日语四级考试的进行,应试者迫切需要一本能够有助于这两项考试的使用教材。本书正是为满足这一需要而编写。

读解训练的目的就是力图在较短的时间内,通过文章的读解与分析,掌握必要的词汇、语法、惯用句型等基本语言知识,进而准确地理解文章,把握文章的大意与内涵,迅速提高受训者的语言熟练程度、语言综合能力和应试能力。

本书以初学者为起点,内容由浅入深,循序渐进。全书分初级、中级和高级三大部分,其中,初级 15 课,中级、高级各 12 课。每课的安排有课文、单词、语法说明、综合练习部分。每课练习中还有一篇与课文相关的读解文章。本书的初级,可应试日语能力测试 3、4 级。中级可应试 2 级,高级可应试 1 级和大学日语四级考试。

本书所选的材料皆选自日本原文文章,为日常生活中使用频率较高,使用性较强的读解材料。内容新颖、丰富,涉及地理、贸



易、社会、家庭、饮食、教育、文化等方面。语言通俗,表达准确,通过本书的学习,不仅能在较短的时间内,全面提高日语读解能力,同时还能了解当今日本社会的各方面,是一本集知识性、趣味性、可读性为一体的教材。

书中错误和不当之处,欢迎读者批评指正。

编 者

2001 年 3 月

目 录

总 序	1
前 言	3

初 級

第一課	山下さんの家族	3
	読解:女子大学生	11
第二課	大倉さんの部屋	13
	読解:日本の文字	20
第三課	商店街	22
	読解:京都	31
第四課	高橋さんの一日	33
	読解:学生的一天	44
第五課	社員旅行	46
	読解:ハイキング	53
第六課	コンピューターとロボット	55
	読解:昔話	62
第七課	夜のタクシー	64
	読解:チェーン(鎖)	70
第八課	アルバイト	72
	読解:靴	78
第九課	緑	80
	読解:正しい日本語	89
第十課	和室	91
	読解:今井さんと風呂	97

第十一課	電話相談	99
	読解:天国で野球	107
第十二課	日本人と洋服	110
	読解:親の心	116
第十三課	病気預防	118
	読解:健康保険制度	125
第十四課	日本の四季	127
	読解:気候と生活	136
第十五課	自動販売機	138
	読解:自動改札機	148

中 級

第十六課	交通ルールと電車の乗り方	153
	読解:警察と交番	162
第十七課	住宅の利用	164
	読解:本当の挨拶とは	173
第十八課	日本人と迷信	176
	読解:花見	183
第十九課	手紙	186
	読解:お礼の手紙	193
第二十課	道	195
	読解:握手	203
第二十一課	ショッピングの注意	205
	読解:目とカメラ	212
第二十二課	日本人の一年	215
	読解:ゆとりある生活とは	224
第二十三課	学歴偏重社会	227
	読解:貿易と国際交流	235



第二十四課	コンピューター社会	238
	読解: エネルギー資源	247
第二十五課	歌舞伎	250
	読解: スズメの手紙	260
第二十六課	受験戦争	262
	読解: 受験戦争について	270
第二十七課	着物と生け花	273
	読解: おばあちゃん	283

高 級

第二十八課	日本人と住まい	287
	読解: 敬語の使用	297
第二十九課	心を伝える	299
	読解: 言葉と補助手段	307
第三十課	日本人の家庭を訪ねる	309
	読解: 子供の教育	317
第三十一課	友情について	320
	読解: 手紙で友と語る喜び	349
第三十二課	喫茶店	331
	読解: いつもの場所	341
第三十三課	悪口について	345
	読解: 悪妻	355
第三十四課	アジアと日本	358
	読解: これしかない居直りそして 幸運があれば	369
第三十五課	お祝いとその礼	372
	読解: 親の手作り	385

第三十六課	日本人の旅行……………	388
	读解:理解力、思考力……………	397
第三十七課	美の終末……………	400
	读解:看護婦さん、電話ありましたか……………	410
第三十八課	科学者の頭……………	414
	读解:心を豊かにする発想……………	425
第三十九課	おふくろの筆法……………	428
	读解:娘と私……………	440
附录(一)	参考译文……………	447
附录(二)	练习参考答案……………	483

初

級



第一課 山下さんの家族

山下さんのお父さんは今年、五十八歳で、社長です。お母さんはもと、看護婦でした。今、定年退職で、主婦です。山下さんは五人兄弟です。一番上は男です。お兄さんは三十二歳で、医者です。お兄さんは三人家族です。奥さんも医者で、男の子は七歳です。二番目と三番目は女です。上のお姉さんは大学の先生です。二十九歳で、未だ独身です。下のお姉さんは二十七歳で、幼稚園の先生です。六か月の赤ちゃんはとても元気で、かわいいです。四番目は山下さんです。二十三歳で、コンピューター会社の社員です。五番目は男です。弟さんは十九歳で、東京大学の学生です。専攻は法律です。でも、勉強は真面目ではありません。

山下さんの家族はいい家族です。



単語

山下[やました]②	(名)	山下(姓氏)
～さん	(接尾)	先生, 女士; 老, 小
家族[かぞく]①	(名)	家族, 家属
人[にん]①	(助数)	人
兄弟[きょうだい]①	(名)	兄弟, 兄弟姐妹
お父さん[おとうさん]②	(名)	父亲
今年[ことし]①	(名)	今年
歳[さい]①	(名词、接尾词)	岁

社長[しゃちょう]⑩	(名)	社长, 总经理
お母さん[おかあさん]②	(名)	母亲
元[もと]①	(名)	过去, 从前
看護婦[かんごふ]③	(名)	护士
今[いま]①	(名)	现在, 刚才
定年退職[ていねんたいしよく]⑤	(名)	退休
主婦[しゅふ]①	(名)	家庭主妇
一番[いちばん]②	(名・副)	第一, 最
上[うえ]①	(名)	上, 上面
男[おとこ]③	(名)	男人, 男性
お兄さん[おにいさん]②	(名)	哥哥
医者[いしゃ]①	(名)	医生
奥さん[おくさん]①	(名)	太太, 您的夫人
男の子[おとこのこ]③	(名)	男孩儿
～目[め]①	(接尾)	第
女[おんな]③	(名)	女的, 女性
お姉さん[おねえさん]②	(名)	姐姐
大学[だいがく]⑩	(名)	大学
先生[せんせい]③	(名)	老师, 先生
未だ[まだ]①	(副)	还, 仍然
独身[どくしん]⑩	(名)	单身, 独身
下[した]①	(名)	下, 下面
幼稚園[ようちえん]③	(名)	幼儿园
六か月[ろっかげつ]③	(名)	六个月
赤ちゃん[あかちゃん]①	(名)	婴儿
とても③⑩	(副)	很, 非常
コンピューター[computer]③	(名)	电脑, 计算机
会社[かいしゃ]⑩	(名)	公司
社員[しゃいん]①	(名)	公司职员
も①	(提助)	也
弟[おとうと]④	(名)	弟弟



東京大学[とうきょうだいがく]⑤	(名)	东京大学
学生[がくせい]⑩	(名)	学生(多指高等院校的 学生)
専攻[せんこう]⑩	(名・他サ)	专业, 专攻
法律[ほうりつ]⑩	(名)	法律
でも①	(接)	可是, 但是
勉強[べんきょう]⑩	(名・自他サ)	学习, 用功
真面目[まじめ]⑩	(名・形动)	认真
良い[いい]①	(形)	好

语法说明

1. 判断句

(体言)は(体言)です。

这是对主语或主题所提出的事物加以肯定的判断句句型。「は」在此是提示助词, 读作「わ」。「です」是断定助动词。相当于汉语的“是”。否定形式是「ではありません」。例如:

- △ 田中さんは留学生です。/ 田中是留学生。
- △ 今日は日曜日です。/ 今天是星期日。
- △ 山下さんは会社の社員です。/ 山下先生是公司职员。
- △ それはコンピューターではありません。/ 那不是计算机。
- △ 私は先生ではありません。/ 我不是老师。

2. 领格助词「の」

现在也叫它连体助词。接在体言和某些助词、副词后构成定语, 表示所属、性质或状态等。相当于汉语的“的”。例如:

- △ 鈴木さんは日本人の留学生です。/ 铃木是日本留学生。
- △ これは中国語の新聞です。/ 这是汉语报纸。
- △ 山下さんの家族は七人です。/ 山下先生家里共七口人。

3. (体言)は(体言)で、(体言)は(体言)です

当两个判断句并列、或并列的两个谓语同时说明一个主语或主题时,前句的助动词「です」要用它的连用形「で」,表示中顿。例如:

- △ 花子さんは今年十二歳で、小学校の五年生です。/花子今年十二岁,是小学五年级学生。
- △ 李さんは社員で、王さんは弁護士です。/小李是公司职员,小王是律师。
- △ お父さんは五十八歳で、社長です。/他父亲五十八岁,是社长。

4. ~でした

是判断助动词「です」的过去式,相当于汉语的“(过去、曾)是……”。它的过去否定式是「ではありませんでした」。例如:

- △ 昨日は土曜日でした。/昨天是星期六。
- △ 彼女はもと看護婦でした。/她以前是护士。
- △ 去年、私は大学生ではありませんでした。/去年,我不是大学生。
- △ 田中さんは会社員ではありませんでした。/田中先生过去不是公司职员。

5. 并列助词「と」

「と」用于并列两个以上的体言或相当于体言的词,表示列举的全部。「と」相当于汉语的“和”、“与”、“同”、“跟”等意。「と」连接两个以上体言时,最后一个「と」一般可以省略。例如:

- △ 入江さんと田中さん(と)は学生です。/入江和田中是学生。
- △ 机と椅子は教室にあります。/桌子和椅子在教室。
- △ 二番目と三番目は女です。/老二和老三是女孩儿。